Maahanmuuttovirasto
Migrationsverket
Finnish Immigration Service

පවුලේ සාමාජිකයන්ගේ තොරතුරු පෝරමය/ **Perhetietolomake**

ෆින්ලන්ත ආගමන සේවය (Maahanmuuttovirasto) මෙම පෝරමය මගින් ඔබගේ පවුලේ සාමාජිකයන් පිළිබඳ තොරතුරු සොයා බලයි. ඔබගේ අයදුම්පත භාර දීමට පැමිණෙන විට, පුරවා අවසන් කළ මෙම පෝරමය ආගමන සේවයට භාර දෙන්න. අයදුම්පත භාරදීම සඳහා වන හමුවට ඔබට වෙනම ආරාධනාවක් ලැබෙනු ඇත.

මෙම පෝරමය පළමු අයදුම්පත සමඟ පුරවනු ලබන්නේ, ආගමන සේවය ඔබගේ අනන්‍යතාවයට අදාළ තොරතුරු සොයා බලන අවස්ථාවේදීය. සියලුම වයස අවුරුදු 18 ට වැඩි අය තමන්ගේම පෝරමයක් පුරවිය යුතුය. ඔබ සමඟ අයදුම් කරන දරුවන්ගේ තොරතුරු වැඩිහිටියාගේ පෝරමයට ඇතුළත් කළ යුතුය. භාරකරු නොමැති අඩු වයස්කාරයෙකු වෙනුවෙන් ඔහුගේ/ඇයගේ නියෝජිතයා මෙම පෝරමය පුරවිය යුතුය.

ඔබගේ පිළිතුරු ලතින් අක්ෂර (Latin alphabet) භාවිතයෙන් ලියන්න. පෝරමය පැහැදිලි අත් අකුරින් පුරවන්න. මෙම පෝරමය වැඩිහිටියන්ටත් භාරකරු නොමැති දරුවන්ටත් භාවිතා කිරීම සඳහා සකස් කර ඇති බව සැලකිල්ලට ගන්න. ඔබට අදාළ නොවන හෝ පුරවා ගැනීමට නොදන්නා කොටස් හිස්ව තබන්න.

පෝරමය පුරවීමට ඔබට උපකාර අවශ්‍ය නම්, පිළිගැනීමේ මධ්‍යස්ථානයෙන් (reception centre) සහාය ඉල්ලන්න. ඔබට එයට හිමිකම් තිබේ නම්, නොමිලේ නීතිමය උපදේශන සේවයෙන්ද උපදෙස් ලබා ගත හැක.

මෙම පෝරමය පිරවීම ස්වේච්ඡාමය වේ. ඔබ මෙම පෝරමය පුරවා, අයදුම්පත භාර දෙන විට එය ආගමන සේවයට රැගෙන ගියහොත්, ඔබගේ අයදුම්පත සැකසීමේ කාලය වේගවත් කිරීමට එය උපකාරී වනු ඇත.

Maahanmuuttovirasto selvittää tällä lomakkeella perheenjäseniäsi koskevat tiedot. Palauta täytetty lomake Maahanmuuttovirastoon, kun tulet jättämään hakemustasi. Saat hakemuksen jättämistä koskevaan tilaisuuteen erillisen kutsun.

Lomake täytetään ensimmäisen hakemuksen yhteydessä, kun Maahanmuuttovirasto selvittää henkilöllisyyttäsi koskevat tiedot. Kaikki täysi-ikäiset asiakkaat täyttävät oman lomakkeen. Mukana hakevien lasten tiedot kirjataan aikuisen lomakkeelle. Edustaja täyttää lomakkeen ilman huoltajaa olevan alaikäisen osalta.

Kirjoita vastauksesi latinalaisilla aakkosilla ja täytä lomake selkeällä käsialalla. Huomaa, että sama lomake on suunnattu aikuisille ja ilman huoltajaa oleville lapsille. Jätä tyhjäksi ne kohdat lomakkeessa, jotka eivät koske sinua ja joita et osaa täyttää.

Jos tarvitset apua lomakkeen täyttämiseen, pyydä apua vastaanottokeskuksesta. Voit kysyä neuvoa myös maksuttomasta oikeudellisesta neuvonnasta, jos sinulla on oikeus sen saamiseen.

Lomakkeen täyttäminen on vapaaehtoista. Kun täytät tämän lomakkeen ja otat sen mukaan Maahanmuuttovirastoon jättäessäsi hakemusta, nopeutat hakemuksesi käsittelyä.

1. ගනුදෙනුකරුගේ තොරතුරු / **Asiakastiedot**

1.1 පාරිභෝගික අංකය / **Asiakasnumero**	පාරිභෝගික අංකය / Asiakasnumero ඔබගේ පාරිභෝගික අංකය පිළිගැනීමේ මධ්‍යස්ථානයේ පාරිභෝගික කාඩ්පතේ “asiakasnumero” යන කොටසේ සොයාගත හැකිය. ’. Löydät asiakasnumeron vastaanottokeskuksen asiakaskortista kohdasta ’asiakasnumero’.

Maahanmuuttovirasto
Migrationsverket
Finnish Immigration Service

1.2 පුද්ගලික තොරතුරු / Henkilötiedot	
	Last name / Sukunimi ඔබට වාසගමක් (අවසන් නමක්) නොමැති නම්, ඔබගේ පියාගේ නම සහ සීයාගේ නම ලියන්න. Jos sinulla ei ole sukunimeä, merkitse isän ja isoisän nimet.
	පළමු නම / නාමයන් / Etunimi/etunimet

2. පවුලේ සාමාජිකයන්ගේ තොරතුරු / Perheenjäsenten tiedot

  ඔබගේ පවුල පිළිබඳ පහත තොරතුරු සම්පූර්ණ කරන්න: ඔබගේ කලත්‍රයා (බිරිඳ/ස්වාමිපුරුෂයා), දරුවන්, දෙමාපියන් සහ සහෝදර සහෝදරියන්ගේ පුද්ගලික තොරතුරු. හැකි තරම් නිවැරදිව පුද්ගලික තොරතුරු ඇතුළත් කරන්න. පවුලේ සාමාජිකයෙකුගේ නිශ්චිත උපන් දිනය ඔබ නොදන්නේ නම්, ඔහුගේ හෝ ඇයගේ උපන් වර්ෂය සඳහන් කරන්න. පවුලේ සාමාජිකයාගේ වයස පිළිබඳ කිසිදු තොරතුරක් නොදන්නේ නම්, **"මම නොදනිමි"** යන කොටුවට ලකුණක් යොදන්න. ඔබගේ පවුලේ සාමාජිකයන්ගේ විස්තර ලිවීමට වැඩි ඉඩක් අවශ්‍ය නම්, පෝරමයේ පිටුපස භාවිතා කරන්න. සියලු තොරතුරු **ලතින් අක්ෂර (Latin alphabet)** භාවිතයෙන් ලියන්න. ඔබ වැඩිහිටියෙකු නම්, ඔබගේ කලත්‍රයා සහ දරුවන් පිළිබඳ තොරතුරු පුරවන්න. ඔබ භාරකරුවෙකු නොමැති අඩු වයස්කාර දරුවෙකු නම්, ඔබගේ දෙමාපියන් සහ සහෝදර සහෝදරියන් පිළිබඳ තොරතුරුද පුරවන්න.

 Merkitse seuraavaksi tiedot perheestäsi: puolison, lasten, vanhempien ja sisarusten henkilötiedot.

Merkitse henkilötiedot niin tarkkaan kuin tiedät ne. Jos et tiedä perheenjäsenen tarkkaa syntymäpäivää, merkitse syntymävuosi. Jos et tiedä lainkaan perheenjäsenesi ikää, merkitse 'en tiedä'.
Jos lomakkeessa ei ole riittävästi tilaa perheenjäsentesi tiedoille, merkitse tiedot muista perheenjäsenistäsi lomakkeen kääntöpuolelle. Kirjoita nämä tiedot latinalaisin aakkosin. Jos olet aikuinen, täytä puolisoa ja lapsia koskevat tiedot. Jos olet ilman huoltajaa oleva lapsi, täytä lisäksi vanhempiasi ja sisaruksiasi koskevat tiedot.

2.1 කලත්‍රයා / Puoliso

වාසගම . හෝ පියාගේ හෝ සීයාගේ නම/ නම් Sukunimi Tai isän ja isoisän nimet.	**මුල් නම**/ නම් Etunimi / etunimet	ස්ත්‍රී පුරුෂ භාවය Sukupuoli	උපන් දිනය Syntymäaika	පුරවැසිභාවය Kansalaisuus	වර්තමාන පදිංචි ස්ථානය Nykyinen asuinpaikka
		☐ ස්ත්‍රී / Nainen ☐ පුරුෂ / Mies	__ __ . __ __ . __ __ __ __ ☐ **මම නොදනිමි** / En tiedä ☐ මියගිය / Kuollut		

2.2 දරුවන් / Lapset

වාසගම . හෝ පියාගේ හෝ සීයාගේ නම/ නම් Sukunimi	**මුල් නම**/ නම් Etunimi / etunimet	ස්ත්‍රී පුරුෂ භාවය Sukupuoli	උපන් දිනය Syntymäaika	පුරවැසිභාවය Kansalaisuus	වර්තමාන පදිංචි ස්ථානය Nykyinen asuinpaikka

☐ Tai isän ja isoisän nimet.					
		☐ ස්ත්‍රී / Nainen ☐ පුරුෂ / Mies	__ __ . __ __ . __ __ __ __ ☐ ☐ **මම නොදනිමි** / En tiedä ☐ මියගිය / Kuollut		
		☐ ස්ත්‍රී / Nainen ☐ පුරුෂ / Mies	__ __ . __ __ . __ __ __ __ ☐ **මම නොදනිමි** / En tiedä ☐ මියගිය / Kuollut		
		☐ ස්ත්‍රී / Nainen ☐ පුරුෂ / Mies	__ __ . __ __ . __ __ __ __ ☐ **මම නොදනිමි** / En tiedä ☐ මියගිය / Kuollut		
		☐ ස්ත්‍රී / Nainen ☐ පුරුෂ / Mies	__ __ . __ __ . __ __ __ __ ☐ **මම නොදනිමි** / En tiedä ☐ මියගිය / Kuollut		
		☐ ස්ත්‍රී / Nainen ☐ පුරුෂ / Mies	__ __ . __ __ . __ __ __ __ ☐ **මම නොදනිමි** / En tiedä ☐ මියගිය / Kuollut		

2. දෙමාපියන් / Vanhemmat

☐ඔබ භාරකරුවෙකු නොමැති අඩු වයස්කාර දරුවෙකු නම්, ඔබගේ දෙමාපියන්ගේ තොරතුරු පුරවන්න. . Täytä vanhempiesi tiedot, jos olet ilman huoltajaa oleva lapsi.

	වාසගම ☐ . හෝ පියාගේ හෝ සීයාගේ නම/ නම් Sukunimi ☐ Tai isän ja isoisän nimet.	**මුල් නම/** නම් Etunimi / etunimet	උපන් දිනය Syntymäaika	පුරවැසිභාවය Kansalaisuus	වර්තමාන පදිංචි ස්ථානය Nykyinen asuinpaikka

මව Äiti			— — · — — · — — — — ☐ **මම නොදනිමි** / En tiedä ☐ මියගිය /Kuollut		
පියා Isä			— — · — — · — — — — ☐ **මම නොදනිමි** / En tiedä ☐ මියගිය /Kuollut		
භාරකාරත්වය ඇති වෙනත් පුද්ගලයා Mahdollinen muu huoltaja			— — · — — · — — — — ☐**මම නොදනිමි** / En tiedä ☐ මියගිය / Kuollut		

2.4 සහෝදර සහෝදරියන් / **Sisarukset**

 ඔබ අවිවාහක (තනිව සිටින) දරුවෙකු නම්, ඔබගේ සහෝදර සහෝදරියන්ගේ තොරතුරු පුරවන්න. . Täytä sisarustesi tiedot, jos olet ilman huoltajaa oleva lapsi.

වාසගම . හෝ පියාගේ හෝ සීයාගේ නම/ නම් Tai isän ja isoisän nimet.	**මුල් නම/** නම් Etunimi / etunimet	ස්ත්‍රී පුරුෂ භාවය Sukupuoli	උපන් දිනය Syntymäaika	පුරවැසිභාවය Kansalaisuus	වර්තමාන පදිංචි ස්ථානය Nykyinen asuinpaikkakunta
		☐ ස්ත්‍රී / Nainen ☐ පුරුෂ / Mies	— — · — — · — — — — ☐ **මම නොදනිමි** / En tiedä ☐ මියගිය / Kuollut		
		☐ ස්ත්‍රී / Nainen ☐ පුරුෂ / Mies	— — · — — · — — — — ☐ **මම නොදනිමි** / En tiedä ☐ මියගිය / Kuollut		

		☐ ස්ත්‍රී / Nainen ☐ පුරුෂ / Mies	— — . — — . — — — — ☐ **මම නොදනිමි** / En tiedä ☐ මියගිය / Kuollut		
		☐ ස්ත්‍රී / Nainen ☐ පුරුෂ Mies	— — . — — . — — — — ☐ **මම නොදනිමි** / En tiedä ☐ මියගිය / Kuollut		
		☐ ස්ත්‍රී / Nainen ☐ පුරුෂ / Mies	— — . — — . — — — — ☐ **මම නොදනිමි** / En tiedä ☐ මියගිය / Kuollut		

3. ප්‍රශ්න / Kysymykset

□ ඔබ යුරෝපා සංගමයට (European Union) පැමිණීමට පෙර, ඉහත සඳහන් කළ පවුලේ සාමාජිකයන්ට අමතරව ඔබ සමඟ ජීවත් වූ වෙනත් සමීප ඥාතීන් සිටියේ නම්, ඔබගේ **ආසන්නතම ඥාතීන්ගේ විස්තර** ඇතුළත් කරන්න.

(යුරෝපා සංගමයේ සාමාජික රටවල් සහ තවත් රටවල් 4ක්: ඔස්ට්‍රියාව, බෙල්ජියම, බල්ගේරියාව, ක්‍රොඒෂියාව, සයිප්‍රස්, චෙක් ජනරජය, ඩෙන්මාර්ක්, එස්තෝනියාව, ෆින්ලන්තය, ප්‍රංශය, ජර්මනිය, ග්‍රීසිය, හංගේරියාව, අයර්ලන්තය, ඉතාලිය, ලැට්වියාව, ලිතුවේනියාව, ලක්සම්බර්ග්, මෝල්ටා, නෙදර්ලන්තය, පෝලන්තය, පෝර්තුගාලය, රුමේනියාව, ස්ලෝවැකියාව, ස්ලෝවේනියාව, ස්පාඤ්ඤය, ස්වීඩනය, අයිස්ලන්තය, ලික්ටෙන්ස්ටයින්, නෝර්වේ සහ ස්විට්සර්ලන්තය).

Jos kanssasi asui edellä mainittujen perheenjäsenten lisäksi muita lähiomaisia ennen kuin saavuit Euroopan unionin alueelle, lisää lähiomaisten tiedot (Euroopan unionin jäsenmaat ja 4 muuta maata: Alankomaat, Belgia, Bulgaria, Espanja, Irlanti, Italia, Itävalta, Kreikka, Kroatia, Kypros, Latvia, Liettua, Luxemburg, Malta, Portugali, Puola, Ranska, Romania,
Ruotsi, Saksa, Slovakia, Slovenia, Suomi, Tanska, Tšekki, Unkari, Viro sekä Islanti, Liechtenstein, Norja
ja Sveitsi.) □

ඔබගේ සමීප ඥාතියාට ඔහුගේ/ඇයගේ දෛනික ජීවිතයේදී ඔබගේ සහය හෝ උපකාර අවශ්‍යද?" යන ප්‍රශ්නයෙන් අදහස් කරන්නේ ඔබගේ සමීප ඥාතියා මේ මොහොතේ ඔබ මත යැපෙනවාද යන්නයි.

Kysymyksellä ”Tarvitseeko lähiomainen sinun apuasi tai tukeasi arjessaan?” tarkoitetaan, onko lähiomaisesi riippuvainen sinusta tällä hetkellä.

ඥාතීන්) Lähiomainen	වාසගම Sukunimi	**මුල් නම/ නම්** Etunimet	ස්ත්‍රී පුරුෂ භාවය / Sukupuoli	උපන් දිනය Syntymäaika	ඔබගේ සමීප ඥාතියාට ඔහුගේ/ඇයගේ දෛනික ජීවිතයේදී ඔබගේ සහය හෝ උපකාර අවශ්‍යද? Tarvitseeko kyseinen lähiomainen sinun apuasi tai tukeasi arjessaan?
මව Äiti				__ __ . __ __ . __ __ __ __ ☐ **මම නොදනිමි** / En tiedä ☐ මියගිය / Kuollut	☐අවශ්‍යයි / tarvitsee ☐අවශ්‍ය නැහැ / ei tarvitse
පියා Isä				__ __ . __ __ . __ __ __ __ ☐ **මම නොදනිමි** / En tiedä ☐ මියගිය / Kuollut	☐අවශ්‍යයි / tarvitsee ☐අවශ්‍ය නැහැ / ei tarvitse
හදා වඩා ගන්නා දරුවා Kasvattilapsi			☐ **ස්ත්‍රී** / Nainen ☐ පුරුෂ / Mies	__ __ . __ __ . __ __ __ __ ☐ **මම නොදනිමි** / En tiedä ☐ මියගිය / Kuollut	☐අවශ්‍යයි / tarvitsee ☐අවශ්‍ය නැහ / ei tarvitse
Other Muu			☐ **ස්ත්‍රී** / Nainen ☐ පුරුෂ / Mies	__ __ . __ __ . __ __ __ __ ☐ **මම නොදනිමි** / En tiedä ☐ මියගිය / Kuollut	☐අවශ්‍යයි / tarvitsee ☐අවශ්‍ය නැහ / ei tarvitse

4. පුද්ගලික දත්ත සැකසීම / **Henkilötietojen käsittely**

UMA- පද්ධතිය / **UMA-järjestelmä**	ඔබ මෙම පෝරමයේ සපයා ඇති තොරතුරු ෆින්ලන්ත ආගමන සේවයේ (Finnish Immigration Service) ඉලෙක්ට්‍රොනික නඩු කළමනාකරණ පද්ධතිය (UMA) තුළ සටහන් කරනු ලැබේ. UMA පද්ධතිය විදේශිකයන් පිළිබඳ නීතිය (Aliens Act) සහ පුරවැසිභාවය පිළිබඳ නීතිය (Nationality Act) යටතේ ඇති කරුණු සැකසීම, තීරණ ගැනීම සහ නිරීක්ෂණය කිරීම සඳහා භාවිතා වේ. ඔබගේ කරුණ සම්බන්ධ සැකසීමට අදාළ සියලු ලේඛන UMA පද්ධතිය තුළ ගබඩා කරනු ලැබේ. ඔබගේ පුද්ගලික දත්ත සැකසීම සහ ඒ සම්බන්ධ ඔබගේ අයිතිවාසිකම් පිළිබඳ වැඩිදුර තොරතුරු සඳහා migri.fi/data-protection වෙබ් අඩවිය බලන්න. ඔබ කැමති නම්, ඔබගේ අයදුම්පත භාරදෙන අවස්ථාවේ අපගේ දත්ත ආරක්ෂණ ප්‍රකාශයේ මුද්‍රිත පිටපතක් ලබා ගත හැක. **ällä lomakkeella antamasi tiedot tallennetaan Maahanmuuttoviraston sähköiseen asiankäsittelyjärjestelmään (UMA).** UMA-järjestelmää käytetään ulkomaalaislain ja kansalaisuuslain mukaisten asioiden käsittelyyn, päätöksentekoon ja valvontaan. UMA-järjestelmään arkistoidaan asiasi käsittelyyn liittyvät asiakirjat. Kerromme tarkemmin sinulle henkilötietojesi käsittelystä ja käsittelyyn liittyvistä oikeuksistasi verkkosivullamme migri.fi/tietosuoja. Halutessasi saat paperisen selosteen, kun jätät hakemuksesi.

5. දිනය සහ අත්සන / Päiväys ja allekirjoitus

අයදුම්කරු භාරකරුවෙකු නොමැති අඩු වයස්කාර දරුවෙකු නම්: වයස අවුරුදු 15 හෝ ඊට වැඩි දරුවා තම නියෝජිතයා සමඟ එක්ව මෙම පෝරමය අත්සන් කළ යුතුය. දරුවාගේ වයස අවුරුදු 15 ට අඩු නම්, පෝරමය අත්සන් කරන්නේ නියෝජිතයා පමණි.

Jos hakija on ilman huoltajaa oleva lapsi: 15-vuotta täyttänyt lapsi allekirjoittaa lomakkeen yhdessä edustajansa kanssa. Jos lapsi on alle 15-vuotias, vain edustaja allekirjoittaa lomakkeen.

මම මෙයින් මගේ අත්සන මඟින් මෙම පෝරමයේ සපයා ඇති තොරතුරු නිවැරදි බව තහවුරු කරමි. ෆින්ලන්තයේ නීතිය අනුව බලධාරීන්ට අසත්‍ය පුද්ගලික තොරතුරු හෝ අසත්‍ය ලිඛිත ලේඛන ලබාදීම දඬුවම් ලැබිය හැකි ක්‍රියාවක් බව මට දැනුම් ඇත

Vakuutan allekirjoituksellani lomakkeessa antamani tiedot oikeiksi. Tiedän, että väärän henkilötiedon ja väärän kirjallisen todistuksen antaminen viranomaisille on Suomessa lain mukaan rangaistava teko.

දිනය සහ ස්ථානය / Päivämäärä ja paikka

අත්සන / Allekirjoitus

__ __ . __ __ . __ __ __ __ ______________________________ ______________________________

මහා අකුරු වලින් නම / Nimen selvennys

ඔබගේ නම මහා අකුරු (Capital letters) භාවිතයෙන් ලියන්න. . Kirjoita nimesi isoin kirjaimin.

____

දෙමාපිය, භාරකරු හෝ නියෝජිතයාගේ අත්සන / Edustajan allekirjoitus

දිනය සහ ස්ථානය / Päivämäärä ja paikka

අත්සන / Allekirjoitus

__ __ . __ __ . __ __ __ __ ______________________________ ______________________________

මහා අකුරු වලින් නම / Nimen selvennys

ඔබගේ නම මහා අකුරු (Capital letters) භාවිතයෙන් ලියන්න. . Kirjoita nimesi isoin kirjaimin.

____